



פרשת תצוה

PARASHAT TETZAVEH

Triennial Reading/Lectura Trienal - III
Shemot (Exodus/Éxodo) 29:19-30:10

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

יט וְלַקְחֹתָ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם
עַל-רֹאשׁ הָאֵיל: כ וְשִׁחַטְתָּ אֶת-הָאֵיל וְלַקְחֹתָ מִדָּמוֹ
וְנִתְּתָהּ עַל-תְּנוּךְ אֶזְנֵן אֹהֶרֶן וְעַל-תְּנוּךְ אֶזְנֵן בָּנָיו הַיְמָנִית
וְעַל-בֶּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ
אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: כא וְלַקְחֹתָ מִן-הַדָּם אֲשֶׁר
עַל-הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזִּיתָ עַל-אֹהֶרֶן
וְעַל-בְּגָדָיו וְעַל-בָּנָיו וְעַל-בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ וְקִדֵּשׁ הוּא
וּבְגָדָיו וּבָנָיו וּבְגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ:

19. And you shall take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram. 20. Then shall you kill the ram, and take of its blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about. 21. And you shall take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him; and he shall be consecrated, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

19 Y tomarás el otro carnero; y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero. 20. Entonces matarás el carnero, y tomarás de su sangre, y la pondrás sobre el

lóbulo de la oreja derecha de Aarón, y sobre el lóbulo de la oreja derecha de sus hijos, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo del pie derecho, y rociará la sangre sobre el altar en derredor. 21 Y tomarás de la sangre que está sobre el altar, y del aceite de la unción, y rociarás sobre Aarón y sobre sus vestiduras, y sobre sus hijos, y sobre las vestiduras de sus hijos con él; y él será consagrado, y sus vestidos, y sus hijos, y los vestidos de sus hijos con él.

שני - יצחק (גבורה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כב וּלְקַחַת מִן־הָאֵיל הַחֵלֶב וְהָאֵלִיָּה וְאֶת־הַחֵלֶב | הַמְּכֹסֶה
 אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֶּבֶד וְאֶת | שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת
 וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיְמִיִן כִּי אֵיל מְלֵאִים
 הוּא: כג וּכְכֹר לֶחֶם אֶחָת וְחֵלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרִקִּיק
 אֶחָד מִסֵּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לְפָנֵי יְהוָה: כד וְשִׁמַּת הַכֹּל עַל
 כְּפֵי אֶהְרֹן וְעַל כְּפֵי בָנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה:
 כה וּלְקַחַת אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ
 נִיחֻחַ לְפָנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה:

22. Also you shall take of the ram the fat and the rump, and the fat that covers the entrails, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration; 23. And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before Hashem; 24. And you shall put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shall wave them for a wave offering before Hashem. 25. And you shall receive them from their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savor before Hashem; it is an offering made by fire to Hashem.

22. También tomarás del carnero el sebo y la cola, y el sebo que cubre las entrañas, y el apéndice del hígado, y los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, y la espaldilla derecha; porque es carnero de consagración; 23. Y una hogaza de pan, y una torta de pan de aceite, y una hojaldre de la canasta de los panes sin levadura que está delante de Hashem; 24. Y pondrás todo en las manos de Aarón, y en las manos de sus hijos; y los mecerán como ofrenda mecida delante de Hashem. 25. Y los tomaréis de sus manos, y los quemaréis sobre el altar como holocausto, como olor grato delante de Hashem; es una ofrenda hecha por fuego a Hashem.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כֹּו וְלָקַחְתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלְאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנַּפְתָּ
 אֹתוֹ תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה: כז וְקִדַּשְׁתָּ אֵת |
 חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם
 מֵאֵיל הַמִּלְאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: כח וְהָיָה
 לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה
 הִוא וְתְרוּמָה יְהִי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם
 תְּרוּמָתָם לַיהוָה: כט וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יְהִיו
 לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלְאֵ־בָם אֶת־יָדָם:
 ל שְׁבַעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתֵיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֵא
 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׁרֶת בַּקֹּדֶשׁ:

26. And you shall take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before Hashem; and it shall be your portion. 27. And you shall sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the offering, which is waved, and which is offered, of the ram of the consecration, of that which is for Aaron, and of that which is for his sons; 28. And it shall be Aaron's and his sons' by a statute forever from the people of Israel; for it is an offering; and it shall be an offering from the people of Israel of the sacrifice of their peace offerings, their offering to Hashem. 29. And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them. 30. And that son who is priest in his place shall put them on seven days, when he comes into the Tent of Meeting to minister in the holy place.

26. Y tomarás el pecho del carnero de la consagración de Aarón, y lo mecerás como ofrenda mecida delante de Hashem; y será vuestra porción. 27 Y santificarás el pecho de la ofrenda mecida, y la espaldilla de la ofrenda mecida y ofrendada, del carnero de las consagraciones, de lo que es para Aarón y de lo que es para él. hijos; 28. Y será de Aarón y de sus hijos por estatuto perpetuo de parte de los hijos de Israel; porque es una ofrenda; y será una ofrenda de los hijos de Israel del sacrificio de sus ofrendas de paz, su ofrenda a Hashem. 29. Y las vestiduras sagradas de Aarón serán para sus hijos después de él, para ser ungidos en ellas, y para ser consagrados en ellas. 30. Y el hijo que sea sacerdote en su lugar, las vestirá por siete días, cuando entre en la Tienda de Reunión para ministrar en el lugar santo.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

לא ואת איל המלאים תקח ובשלת את-בשרו במקום קדש: לב ואכל אהרן ובניו את-בשר האיל ואת-הלקח אשר בסל פתח אהל מועד: לג ואכלו אתם אשר כפר בהם למלא את-ידם לקדש אתם וזר לא-יאכל כי-קדש הם: לד ואם-יותר מבשר המלאים ומן-הלקח עד-הבקר ושרפת את-הנותר באש לא יאכל כי-קדש הוא:

31. And you shall take the ram of the consecration, and boil its flesh in the holy place. 32. And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the Tent of Meeting. 33. And they shall eat those things with which the atonement was made, to consecrate and to sanctify them; but a stranger shall not eat of it, because they are holy. 34. And if any of the meat of the consecrations, or of the bread, remain to the morning, then you shall burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is holy.

31. Y tomarás el carnero de la consagración, y cocerás su carne en el lugar santo. 32. Y Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero, y el pan que está en la canasta, a la puerta de la Tienda de Reunión. 33. Y comerán aquellas cosas con las cuales se hizo la expiación, para consagrarlos y santificarlos; mas el extraño no comerá de él, porque son santos. 34. Y si queda algo de la carne de las consagraciones o del pan para la mañana, entonces quemarás el resto al fuego; no se comerá, porque es santo.

חמישי - אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

לה ועשית לאהרן ולבניו ככה ככל אשר-צויתי אתכה שבעת ימים תמלא ידם: לו ופר חטאת תעשה ליום על-הכפאים וחרטאת על-המזבח בכפרך עליו ומשחת

אתו לקדשו: לז שבעת ימים תכפר על המזבח וקדשת
 אתו והיה המזבח קדש קדשים כל הנגע במזבח יקדש:
 ס

35. And thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded you; seven days shall you consecrate them. 36. And you shall offer every day a bull for a sin offering for atonement; and you shall cleanse the altar, when you have made an atonement for it, and you shall anoint it, to sanctify it. 37. Seven days you shall make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy; whatever touches the altar shall be holy.

35. Y así harás con Aarón y con sus hijos, conforme a todas las cosas que te he mandado; siete días los consagrarás. 36. Y ofreceréis cada día un novillo en expiación por el pecado; y limpiarás el altar, cuando hayas hecho expiación por él, y lo ungirás para santificarlo. 37. Siete días harás expiación por el altar, y lo santificarás; y será altar santísimo; todo lo que toque el altar será santo.

שישי – יסף (יסוד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

לח וזה אשר תעשה על המזבח כבשים בני שנה שנים
 ליום תמיד: לט את הכבש האחד תעשה בבקר ואת
 הכבש השני תעשה בין הערבים: מ ועשרון סלת בלול
 בשמן כתית רבע ההין ונסך רביעת ההין יין לכבש
 האחד: מא ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת
 הבקר וכנסכה תעשה לה לריח ניחח אשה ליהוה:
 מב עלת תמיד לדרתיכם פתח אהל מועד לפני יהוה
 אשר אועד לכם שמה לדבר אליך שם: מג ונעדתי שמה
 לבני ישראל ונקדש בכבדי: מד וקדשתי את אהל מועד

וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֹהֶרֶן וְאֶת־בָּנָיו אֶקְדֹּשׁ לְכַהֵן לִי׃
 מִה וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵייתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃
 מו וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם לְשַׁכְנִי בְּתוֹכְכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ פ

38. And this is what you shall offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually. 39. The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening; 40. And with the one lamb a tenth deal of flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink offering. 41. And the other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal offering of the morning, and according to its drink offering, for a sweet savor, an offering made by fire to Hashem. 42. This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the Tent of Meeting before Hashem; where I will meet you, to speak there to you. 43. And there I will meet with the people of Israel, and it shall be sanctified by my glory. 44. And I will sanctify the Tent of Meeting, and the altar; I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office. 45. And I will dwell among the children of Israel, and will be their Elokim. 46. And they shall know that I am Hashem their Elokim, that brought them out of the land of Egypt, that I may dwell among them; I am Hashem their Elokim.

38. Y esto es lo que ofreceréis sobre el altar; dos corderos de un año día tras día continuamente. 39. El único cordero que ofrecerás por la mañana; y el otro cordero lo ofrecerás a la tarde; 40. Y con un cordero, una décima parte de harina amasada con la cuarta parte de un hin de aceite batido; y la cuarta parte de un hin de vino para libación. 41. Y el otro cordero lo ofreceréis por la tarde, y haréis con él conforme a la ofrenda de cereal de la mañana, y conforme a su libación, en olor grato, ofrenda encendida a Hashem. 42. Este será un holocausto continuo por vuestras generaciones a la puerta de la Tienda de Reunión delante de Hashem; donde os encontraré, para hablaros allí. 43. Y allí me reuniré con el pueblo de Israel, y será santificado por mi gloria. 44. Y santificaré la tienda de reunión y el altar; Santificaré también a Aarón y a sus hijos para que me sirvan como sacerdotes. 45. Y habitaré entre los hijos de Israel, y seré su Elokim. 46. Y sabrán que yo soy Hashem su Elokim, que los saqué de la tierra de Egipto, para que yo habite entre ellos; Yo soy Hashem su Elokim.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[ל] * וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקָּטָר קָטָר עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה

אֶת־אֹתוֹ: בַּ אֲמָה אֲרָכּוּ וְאֲמָה רָחֲבּוּ רְבוּעַ יִהְיֶה וְאֲמָתַיִם
 קָמְתוּ מִמֶּנּוּ קִרְנֹתָיו: גַּ וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּגּוֹ
 וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קִרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לוֹ זָר זָהָב
 סָבִיב: דַּ וְשִׁתִּי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לוֹ | מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל
 שִׁתִּי צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהִיָּה לְבַתַּיִם לְבָדָיִם
 לְשֹׂאת אֹתוֹ בַּהֲמָה: הַ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים
 וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: וַ וְנָתַתָּה אֹתוֹ לְפָנַי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר
 עַל־אֲרֹן הָעֵדוּת לְפָנַי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת אֲשֶׁר
 אֹנֵק לָךְ שִׁמָּה: זַ וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים
 בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנְּרוֹת יִקְטִירָנָה: חַ וּבַהֲעֵלֹת
 אֶהְרֹן אֶת־הַנְּרוֹת בֵּין הָעֲרֻבִים יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד
 לְפָנַי יִהְיֶה לְדֹרֹתֵיכֶם: טַ לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה
 וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו: יַ וְכִפֶּר אֶהְרֹן עַל־קִרְנֹתָיו
 אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת הַכַּפֹּרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו
 לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קֹדְשִׁים הוּא לִיהוָה: פ פ פ

[30] 1. And you shall make an altar to burn incense upon; of shittim wood shall you make it. 2. A cubit shall be its length, and a cubit its breadth; square shall it be; and two cubits shall be its height; its horns shall be of the same. 3. And you shall overlay it with pure gold, its top, and the sides around it, and its horns; and you shall make for it around a rim of gold. 4. And two golden rings shall you make for it under its rim, by its two corners, upon its two sides shall you make it; and they shall be holders for the carrying poles. 5. And you shall make the poles of shittim wood, and overlay them with gold. 6. And you shall put it before the veil that is by the ark of the Testimony, before the covering that is over the Testimony, where I will meet with you. 7. And Aaron shall burn on it sweet incense every morning; when he dresses the lamps, he shall burn incense upon it. 8. And when Aaron lights the lamps at evening, he shall burn incense upon it, an everlasting incense before Hashem throughout your generations. 9. You shall offer no strange incense on it, nor burnt sacrifice, nor meal offering; nor shall you pour drink offering on it. 10. And Aaron shall make an atonement upon its horns once a year with the blood of the sin

offering of atonements; once a year shall he make atonement upon it throughout your generations; it is most holy to Hashem.

[30] 1. Y harás un altar para quemar incienso; de madera de acacia lo harás. 2. De un codo será su largo, y de un codo su ancho; cuadrado será; y dos codos será su altura; sus cuernos serán de lo mismo. 3. Y lo recubrirás de oro puro, su cubierta, sus paredes alrededor y sus cuernos; y le harás alrededor una cornisa de oro. 4. Y le harás dos anillos de oro debajo de su borde, en sus dos esquinas, en sus dos lados le harás; y serán soportes para las varas de acarreo. 5. Y harás las varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro. 6. Y lo pondrás delante del velo que está junto al arca del Testimonio, delante de la cubierta que está sobre el Testimonio, donde me encontraré contigo. 7. Y Aarón quemará en él incienso dulce cada mañana; cuando prepare las lámparas, quemará incienso sobre ellas. 8. Y cuando Aarón encienda las lámparas al anochecer, quemará incienso sobre ellas, un incienso perpetuo delante de Hashem por vuestras generaciones. 9. No ofreceréis sobre él incienso extraño, ni holocausto, ni ofrenda de cereal; ni derramarás sobre él libación. 10. Y Aarón hará expiación sobre sus cuernos una vez al año con la sangre de la ofrenda de expiación por el pecado; una vez al año hará expiación sobre él por vuestras generaciones; es santísimo para Hashem.

מפטיר

MAFTIR

ח וּבַהֲעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנִּיחֹךְ בֵּין הָעַרְבִים יִקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת
 תָּמִיד לְפָנַי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ט לֹא־תֵעָלוּ עָלָיו קְטֹרֶת
 זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו: י וְכִפֹּר אֶהְרֹן
 עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטָּאת הַכֹּפְרִים אַחַת
 בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קֹדְשִׁים הוּא לַיהוָה:
 פ פ פ

8. And when Aaron lights the lamps at evening, he shall burn incense upon it, an everlasting incense before Hashem throughout your generations. 9. You shall offer no strange incense on it, nor burnt sacrifice, nor meal offering; nor shall you pour drink offering on it. 10. And Aaron shall make an atonement upon its horns once a year with the blood of the sin offering of atonements; once a year shall he make atonement upon it throughout your generations; it is most holy to Hashem.

8. Y cuando Aarón encienda las lámparas al anochecer, quemará incienso sobre ellas, un incienso perpetuo delante de Hashem por vuestras generaciones. 9. No ofreceréis sobre él incienso extraño, ni holocausto, ni ofrenda de cereal; ni derramarás sobre él libación. 10.

Y Aarón hará expiación sobre sus cuernos una vez al año con la sangre de la ofrenda de expiación por el pecado; una vez al año hará expiación sobre él por vuestras generaciones; es santísimo para Hashem.